



BOLETIM MENSAL

BOLETIM MENSAL



SUZUKA, JULHO, 2003

1 . Foi inaugurada a "Happy Room",

sala de cuidados de bebês e crianças em convalescência!

[Encarregada: Seção de Lar com Crianças da Cidade de Suzuka
(Suzuka - shi Jido Katei - ka) - Tel. : 82 - 7661]

Foi inaugurada a "Happy Room", sala de cuidados de bebês e crianças em convalescência, onde podem ficar, temporariamente, crianças que já estão quase curadas de doenças, mas que ainda não podem levar uma vida em comunidade, por exemplo, em uma creche, e que, por algum motivo, não podem ser cuidadas em casa.

Sala de Cuidados de Crianças Convalescentes "Happy Room"

**Endereço: 8-10 Minami Ejima-cho
Tel.: 88-7717 Fax: 88-7718**



Crianças que podem utilizar o local

Portadoras de doenças comuns em crianças, tais como resfriado, problemas de digestão, etc.

Portadoras de doenças transmissíveis, tais como sarampo, rubéola, catapora, caxumba, etc.

Portadoras de doenças crônicas como, por exemplo, asma brônquica.

Portadoras de lesões externas como, por exemplo, fratura óssea.

Portadoras de outras doenças que o médico julgar possível a utilização.

Horário de utilização

De segunda-feira a sábado, das 8h45 às 17h30

- * Na quarta-feira, são aceitas somente as crianças que estavam utilizando a sala de cuidados de crianças convalescentes até o dia anterior.
- * A instituição permanece fechada, em princípio, aos domingos, feriados, época do festival de "Bon" e final e início do ano.
- * Para começar a utilização, a criança deve ser submetida, previamente, à consulta com o médico designado (Clínica Shiroko). Depois do 2º dia de utilização em diante, existem casos em que é possível utilizar os serviços desde as 8h30. Consulte-nos!

Período de utilização

Em princípio, é possível se utilizar num máximo de 7 dias (exceto nos dias em que a instituição está fechada).

- * Caso for reconhecida a necessidade, mediante avaliação do médico designado ou devido às condições do responsável, o período de estada poderá ser estendido.

Tarifa de utilização

¥ 1.500/dia (grátis para família beneficiada pelo auxílio-subsistência)

- * Haverá um custo adicional de ¥ 500, referente a refeição, leite, lanche, e outros.

Modo de utilização

- (1) Deve-se efetuar previamente o registro, utilizando o formulário que se encontra na sala de cuidados de crianças convalescentes, seção de lar com criança, creche ou jardim-de-infância.
 - (2) Para a utilização, dirija-se diretamente ao "Happy Room".
- * O registro e a inscrição podem ser feitos simultaneamente.

Itens necessários

Carimbo pessoal (inkan), Certificado do Seguro de Saúde, Certificado de Qualificação de Recebimento das Despesas de Tratamento Médico, Caderneta de Saúde Materno-Infantil, muda de roupa, toalha, saco plástico e outros itens que forem julgados necessários.

- * Escreva o nome em todos os pertences.

Observações

- O número de lotação é limitado. Assim, pode acontecer de não se poder utilizar o local por falta de vagas. Confirme sempre antecipadamente por telefone na "Happy Room", sala de cuidados de crianças convalescentes.

- Ao utilizar a "Happy Room", deve-se consultar o médico designado (Seção de Pediatria da Clínica Shiroko), e seguir as orientações do médico e do encarregado.
- Caso receber consulta ou tratamento médico antes ou durante a utilização da "Happy Room", as despesas realmente havidas deverão ser pagas conforme a consulta por seguro.
- * Para maiores detalhes, entre em contato diretamente com a "Happy Room", sala de cuidados de crianças convalescentes.

2. Tome cuidado com a SARS (Síndrome Respiratória Aguda Grave) !

[Encarregada: Centro de Saúde (Hoken Center) - Tel.: 82-4187]

O que é a SARS?

A SARS é uma nova doença transmissível, que surgiu na província de Guandong (Cantão), na China, em novembro de 2002, e que se manifesta através de contágio com o vírus (Vírus Corona da SARS). Como as pessoas contaminadas com a doença se locomoveram para várias regiões do planeta por aviões e outros meios de transporte, registraram-se diversos casos de doentes da SARS em vários países.



(C)MPC

Causas do contágio

Acredita-se que a SARS é transmitida através de saliva ou secreções das narinas expelidas com a tosse ou o espirro de um doente contaminado com o vírus da SARS. Contudo, isso não significa que todos ficarão doentes, mesmo que o vírus entre no corpo. A maioria das pessoas apresenta sintomas leves e sara naturalmente.

De acordo com a definição de enfermidade da Organização Mundial de Saúde (OMS), a SARS se classifica em três níveis: "suspeita", "possibilidade" e "confirmação". Até o dia 21 de maio, não foi confirmado nenhum caso de SARS no Japão.

Sintomas da doença

Os sintomas típicos são febre de 38°C ou mais, tosse e dificuldade respiratória. Caso a pessoa tenha cuidado de ou coabitado com pessoa infectada com a SARS, ou tenha tocado diretamente em secreção da traquéia ou matéria líquida do mesmo, nos 10 dias antes da manifestação dos sintomas, ou ainda, caso a pessoa tenha viajado ou residido em uma "região com suspeita de propagação da SARS", reconhecida pela OMS, 10 dias antes da manifestação dos sintomas, há suspeita de que essa pessoa tenha contraído a doença.

Caso apresentar sintomas da SARS

A pessoa que apresentar sintomas, tais como febre de 38°C ou mais alta, tosse

ou dificuldade respiratória dentro de 10 dias após o retorno de uma região considerada área de propagação da SARS, tais como a China, Taiwan, etc., deve:

- * em primeiro lugar, consultar o Posto de Saúde de Suzuka (Tel.: 82-8672 [à noite ou aos feriados, Tel.: 82-9785]).
- * consultar previamente por telefone a instituição hospitalar para a qual pretende ir, mesmo que já tenha decidido efetuar a consulta.
- * no caso de consulta, usar, sem falta, uma máscara e, na medida do possível, não utilizar meios de transporte públicos.

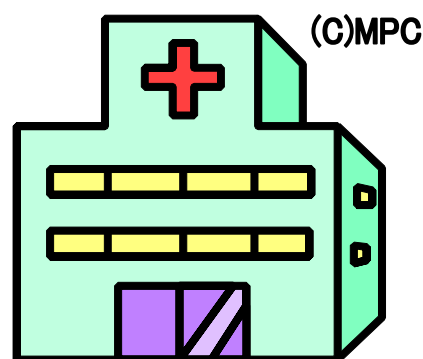
Regiões com suspeita de "recente propagação"

anunciadas pela OMS (dados de 21 de maio)

Pequim, Província de Cantão, Província de Hêpei, Hong Kong, Província de Hupei, Região Autônoma da Mongólia Interior, Província de Chilin, Província de Chiangsu, Província de Shanhsi, Província de Shenhsi, Tienchin, Taiwan e Cingapura

Vamos nos proteger contra a SARS

As sim como no caso de doenças transmissíveis em geral, para a prevenção da SARS também é bastante eficaz o gargarejo e a lavagem das mãos. Não tema sem necessidade, e tome os cuidados adequados para a sua prevenção.



3. Estamos Dando Consultas a Pessoas Estrangeiras Vítimas de Delito !

[Encarregada : Seção de Medidas Internacionais da Sede da Delegacia de Polícia da Província de Mie (Mie-ken Keisatsu Hombu Kokusai Taisaku-ka) - Tel.: 059-226-0110]

Com o avanço da globalização social, está aumentando o número de delitos causados por estrangeiros, mas, por outro lado, nota-se, também, a elevação do número de vítimas estrangeiras. A fim de dar orientações referentes aos danos sofridos pelos estrangeiros, a Delegacia criou um serviço telefônico de consultas internacionais, conforme mencionado abaixo. Utilizem este serviço! Contudo, em caso de urgência, tais como crime, acidente, etc., ligue ao telefone N° 110.



Telefone N°: 059-223-2030 (Telefax)

Horário de atendimento : Das 9h00 às 17h00 (De segunda a sexta-feira, com exceção dos feriados) * O fax funciona durante 24 horas.

4. O pátio das creches municipais estão liberadas ao público!

[Encarregada : Seção de Lar com Crianças da Cidade de Suzuka (Suzuka-shi Jido Katei-ka) - Tel.: 82-7606]



(C)MPC

As creches municipais colocam seus pátios à disposição das crianças que "não têm amiguinhos na vizinhança" ou "não têm onde brincar", para que as mesmas possam brincar com as crianças da creche. (As crianças podem usar à vontade os vários brinquedos instalados nas creches, tais como escorregador, balanço, etc.)

As mães também podem manter intercâmbio brincando com as crianças e trocando idéias sobre a criação do filho.



(C)MPC

Além disso, são dadas diversas assistências para a criação dos filhos como, por exemplo, teatro de marionetes. Para maiores informações, entre em contato com as creches.

Dia liberado ao público

- * **Centro de Assistência à Criação do Filho (Creche Makita)**
2-2-2 Oike - Tel.: 78-2010
Todas as quartas-feiras
- * **Creche Shiroko**
5-30 Kita-Ejima-cho - Tel.: 86-2010
1ª e 3ª quartas-feiras do mês
- * **Creche Tamagaki**
1386-1 Higashi-Tamagaki-cho - Tel.: 82-2737
10 de julho, 11 de setembro, 8 de janeiro, 12 de fevereiro,
11 de março (quintas-feiras)
- * **Creche Kawano**
283 Tomiya-cho - Tel.: 83-1643
7 de agosto, 4 de setembro, 18 de setembro, 2 de outubro,
4 de dezembro, 18 de dezembro, 15 de janeiro, 19 de fevereiro,
4 de março (quintas-feiras)
- * **Creche Sanjo**
5-17-1 Sanjo - Tel.: 78-4569
1ª e 3ª quintas-feiras do mês
- * **Creche Fukaizawa**
352 Fukamizo-cho - Tel.: 74-2797
13 de novembro
- * **Creche Nishijo**
2-5-1 Nishijo - Tel.: 82-6511
3ª quinta-feira do mês (exceto nos meses de agosto, fevereiro e março)

- * Nas creches abaixo também são dadas diversas assistências para a criação de filhos. Para maiores detalhes, informe-se nas respectivas creches.

Creche Kanbe 4-4-40 Kanbe - Tel.: 82-0537
Creche Aikawa 1749 Miyake-cho - Tel.: 72-0058
Creche Ichinomiya 500-45 Ichinomiya-cho - Tel.: 83-0407

- * O programa de liberação do pátio das creches particulares ao público é apresentado na home-page da Federação das Creches Particulares de Suzuka (<http://hoikuen.suzuka.mie.jp/>). A pessoa que não pode consultar a home-page deve se informar na Seção de Lar com Crianças (Jido Katei-ka).

INFORMATIVOS PARA O DIA-A-DIA

5. Até outubro, às terças e quintas-feiras, o horário de funcionamento da biblioteca será estendido!

T e l . : 8 2 - 0 3 4 7 , B i b l i o t e c a (T o s h o k a n)

Até 30 de outubro, às terças e quintas-feiras, o horário de funcionamento da biblioteca será estendido até as 19 horas.

- * A biblioteca fecha na 3ª terça-feira e no último dia do mês.
- * Nos feriados, o funcionamento é normal, ou seja, até as 17 horas.

6. Abertura da Piscina Pública do Parque Ishigaki-ike !

Tel.: 83-9010, Piscina Pública do Parque Ishigaki-ike (Ishigaki-ike Koen Shimin Pool)



Data : 1º de julho a 31 de agosto, das 9h00 às 17h00

* Durante o período de 21 a 25 de julho, 9 e 24 agosto, não será possível utilizar a piscina na parte da manhã.

Taxa de utilização : Estudantes do curso colegial e adultos : ¥ 200, Estudantes do curso primário e ginásial : ¥ 100 (Esses preços são para a utilização de 2 horas. A partir desse período, a cada hora extra, será cobrada taxa adicional

(C)MPC

de ¥ 100 por estudante do curso colegial ou adulto e, de ¥ 50 por estudante do curso primário e ginásial.)

Itens a tomar cuidado : No caso de crianças de escola primária ou menores, é necessário o acompanhamento do responsável. É, também, proibido levar alimentos para a piscina.

7. Vamos ao mar! Vamos às montanhas!

Tel.: 82-9020, Secretaria do Comércio, Indústria e Turismo da Cidade de Suzuka



(C)MPC

A partir do dia 27 de junho de 2003, as praias de Tsuzumigaura e Chiyozaki estarão abertas ao público. No dia 1º de julho, as montanhas de Suzuka também serão abertas ao público. Poderão ser utilizadas a casa da montanha do Vale de Ogisu, a área de acampamento e outros locais. Aproveitem bastante e passem bons momentos neste verão!

8. Você não está s formulário

de atualização de cadastro para recebimento do auxílio infantil?

Tel.: 82-7661, Seção de Lar com Crianças da Cidade de Suzuka (Suzuka-shi Jido Katei-ka)

A pessoa que já está recebendo o subsídio infantil de acordo com o sistema antigo, deverá apresentar a declaração da condição atual à Seção de Lar com Crianças, na Prefeitura ou nas sucursais. Caso não for apresentada essa declaração, não será possível receber o subsídio a partir de junho.

*** Itens necessários para a declaração da condição atual:**

- "Inkan"
- A pessoa inscrita no Plano de Pensão de Assistência Social, deve apresentar o certificado da empresa, declarando a Inscrição na Pensão.
- Aquele que se mudou para a cidade de Suzuka depois do dia 2 de janeiro de 2003, deverá apresentar o Certificado de Rendimentos para efeitos de Subsídio Infantil de 2002, emitido pela Prefeitura da Cidade, Vila ou Aldeia em que morava anteriormente.
- Caso o solicitante não estiver coabitando com a criança, deve apresentar um certificado de que está sustentando a mesma (Caso a criança more em outra cidade, deve ser anexado o Atestado de Residência de toda a família com a qual vive a criança.)

(C)MPC



9. ou sem envolvimento de pessoas, ligue para o N° 118!

Tel.: 57-0118, Departamento de Segurança Marítima de Yokkaichi (Yokkaichi Kaijo Hoan-bu)

Na Secretaria de Segurança Marítima, funciona o telefone "N° 118" para atendimento de casos de emergências, tais como acidentes ou desastres marítimos.

Caso presenciar algum acidente envolvendo pessoas ou abandono ilegal de detritos industriais no mar, ou ainda, lançamento ilegal de águas usadas pelas fábricas no mar, telefone ao N° 118.

* A ligação pode ser feita através de telefone fixo, telefone público, telefone celular, PHS, telefone de embarcação, e outros.

10. Cursos de Japonês ... Não quer aprender o japonês de forma divertida?

Nome do curso	Data	Local	Contato
A I U E O	5, 12, 19, e 26 julho(sáb.) das 18h00 às 19h30	Centro Comunitário de Kawano	Fukumoto:69-2377
Curso de japonês Sakurajima	9, 16, 23, e 30 / julho(qua.) das 19h30 às 21h00	Centro de Reuniões dos Jovens de Suzuka Dia 23 : Centro Comunitário de Kawano	Toma : 84 - 2649 (após as 19h00)
Associação de Intercâmbio Internacional de Suzuka	4, 11, 18, e 25 / julho(sex.) das 19h30 às 21h00	Associação de Intercâmbio Inter-nacional de Suzuka	Secretaria geral: 83 - 0724

* *Inscreva-se indo diretamente ao curso desejado, ou antecipadamente através do telefone.*

* *A taxa é de : ¥ 250(por aula) A taxa do material didático é cobrada à parte.*



(C)MPC



(C)MPC

Publicação : Cidade de Suzuka, Província de Mie 1-18-18 Kambe, Suzuka, Mie 513-8701
Edição : Seção de Cultural e Internacional do Gabinete do Prefeito Tel. : 0593-82-9036